

# Resettlement Due Diligence Report

---

October 2018

## VIE: Water Sector Investment Program- Tranche 2

Upgrading and Construction of Do Son Water Supply System- Do Son Booster Pumping Station, Transmission and Distribution Pipeline Subproject

### **CURRENCY EQUIVALENTS**

(as of October 2018)

\$1.00 = VND 23,300

### **NOTE(S)**

- (i) In this report, "\$" refers to US dollars.

This resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

# **HAIPHONG WATER JOINT STOCK COMPANY**

## **RESETTLEMENT DUE DILIGENCE REPORT**

**REHABILITATING & UPGRADING PROJECT OF HAIPHONG  
WATER SUPPLY SYSTEM – PHASE 2  
UPGRADING AND CONSTRUCTION OF DO SON WATER SUPPLY  
SYSTEM: DO SON BOOSTER PUMPING STATION, TRANSMISSION  
PIPELINE AND DISTRIBUTION PIPELINES**

**OCTOBER 2018**

# CONTENTS

PROJECT BACKGROUND	5
Overview	5
1. SCOPE OF WORKS AND AFFECTS TO RESETTLEMENT	5
1.1 Scope of construction of BPS	5
1.2 Location of BPS	5
1.3 Scope of construction of transmission pipeline	6
1.4. Scope and scale of distribution pipelines	7
1.5. Effects on resettlement	8
2. PUBLIC CONSULTATIONS AND RESULTS	10
2.1. First-time consultation	11
2.2. Second-time consultation	11
2.3. Third - time consultation	12
2.4. Results	13
3. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM	13
4. CONCLUSION	16
5. APPENDIX	18
Appendix 1: Meeting minute of third time consultation	18
Appendix 2: Certificate of land use right of Do Son booster pumping station	33
Appendix 3: Picture of current status of additional part D400	37
Appendix 4: Picture of current status of additional part D300	38
Appendix 5. Meeting minutes and proofs of first and second consultation	39

## PROJECT BACKGROUND

### Overview

Hai Phong is one of five cities directly under the Central Government, the third largest city in Vietnam. Haiphong is located in the South of the Red River Delta, in the triangle's coastal basin of the Red River in northern Vietnam, contiguous to with Gulf of Tonkin. The distance from Hai Phong to Hanoi is 120km.

Haiphong Water Supply Project Stage II utilizing ADB loan to upgrade water supply systems for daily demand and production of the inner districts and: Do Son, An Duong, Thuy Nguyen, Nui Doi area of Kien Thuy in Haiphong city.

The project consists of 4 components as follows:

*Upgrading and construction of Do Son water supply system:* Construction of Hung Dao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day; Rehabilitating/ convert existing Do Son WTP into a booster pumping station; construction of more than 30 km transmission main and improvement of distribution system (about 20.000 connections) at Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy District and adjacent.

*Upgrading of An Duong WTP:* Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m<sup>3</sup>/day to 200.000 m<sup>3</sup>/day with the water tanks, pumping station, chemical house and construction of 6km transmission pipeline for urban districts.

*Construction of water supply system in Northern part of Cam river:* Construction of Ngu Lao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day; construction of 18 km transmission main and 01 booster pumping station in Tan Duong Ward, Thuy Nguyen District.

*Construction of Kim Son water supply system:* Construction of 21 km transmission main.

The updated RP reports for component 1 and component 2 of Hung Dao WTP are separately prepared. This report is only prepared for Do Son booster pumping station and transmission and distribution pipeline system under component 1.

## 1. SCOPE OF WORKS AND AFFECTS TO RESETTLEMENT

### 1.1 Scope of construction of BPS

### 1.2 Location of BPS

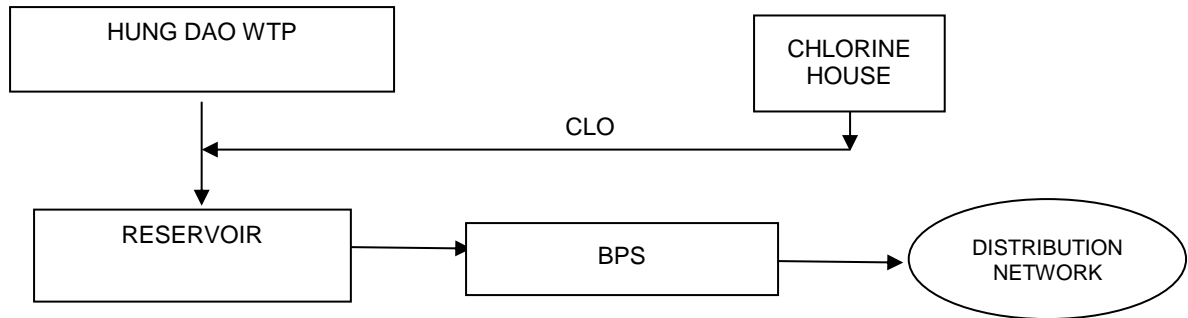
Rehabilitating/convert the existing Do Son WTP into a booster pumping station is under component 1 of “Rehabilitating and Upgrading Project of Haiphong Water supply system – stage II”. Do Son BPS shall be converted from the existing Do Son WTP. BPS is located at Hamlet No. 111, Ly Thanh Tong street, Van Son Ward, Do Son District, Hai Phong city. Boundary of this area is as follows:

- To the northwest: bordered by farmland and residential areas.
- To the North-east: bordered by farmland, residential and public lane.

- To the Southeast: bordered by the neighborhoods
- To the southwest: bordered by residential area, public lane and farmland.

The total area of Do Son booster pumping station is 12.668,8 m<sup>2</sup>. This area is under the management and use of Hai Phong Water Joint Stock Company through its certificate of land use right (Appendix 2).

Technological lines of Do Son booster pumping station as follows:



The mission of the technological line is as pressure station providing water for domestic demand and others.

#### Items of pumping station:

No.	List of items	Function	Dimensions technology
1	Reservoir	Reserve and regulate the flow of water between Hung Dao WTP and booster pumping station to meet domestic consumption chart of the day	Capacity of 5000m <sup>3</sup>
2	Treated water pumping station	Supply treated water to network	Capacity of 12.000m <sup>3</sup> /day
3	Chlorine house	Reserve Chlorine, to disinfect water	Consumption 360kg/month

### 1.3 Scope of construction of transmission pipeline

The goal is to install transmission pipelines to ensure the water supply of flow and pressure for daily needs, development of industry, services and other needs of Do Son area (including Duong Kinh District, Do Son District, Kien Thuy district, Hon Dau island), stimulatory supplement water supply for Cat Hai island area. In addition, the additional transmission pipeline will create sources for rehabilitating and expanding of the distribution network and the scope of water supply for about

15,000 connections in Duong Kinh and Do Son District.

Scope of construction: construction of 14,242 m transmission pipeline D900-D300 and upgrading of transmission pipeline system as well as create sources for the construction of new distribution network for approximately 15,000 customers in Duong Kinh, Kien Thuy and Do Son Districts; and supplement water to the island of Cat Hai (expected 150,000m<sup>3</sup>/day). Do Son transmission pipeline system includes (Appendix 3 and 4):

No.	PIPELINES	LENGT H (M)	POSITION
1	D900-D800 Hung Dao WTP– Pham Van Dong street	5.947	On the right sidewalk, 401 road, on the right of Hoa Binh canal of Hung Dao Ward, Hai Thanh Ward, Duong Kinh District
2	D400 401 road from Hòa Bình culvert to Nui Doi town	4.156	On the right sidewalk of 401 road and the end point on the left of 401 road, Kien Thuy District
	D400 from gate of Hung Dao WTP to Da Phuc section. This is addition part.	670	On the right side of 361 road, Kien Thuy district
3	D300 402 road from Nui Doi town to Pham Van Dong street (including addition section with 66m long)	3.469	On the right sidewalk of 402 road of Kien Thuy Distict and Hoa Nghia Ward, Duong Kinh District
<b>Total</b>		14,242	

#### 1.4. Scope and scale of distribution pipelines

The installation of water supply distribution network for Do Son area is under the “Rehabilitation and construction of Do Son water supply system” component. The objective is constructing, upgrading and rehabilitating of distribution and services pipeline systems, new connections and rehabilitating of water supply for about 15,000 customers in 7 Wards of Do Son District including: Hop Duc, Minh Duc, Bang La, Ngoc Xuyen, Ngoc Hai, Van Son, Van Huong, Da Phuc and 3 Wards: Hoa Nghia, Hung Dao, Hai Thanh of Duong Kinh District and adjacent areas.

Distribution pipeline networks are installed closely with customers (house, offices, factories, hospitals, schools, restaurants, hotels, resorts ect), ensuring the technical requirements as well as the convenience of connection. Pipeline distribution system of Do Son area includes (Appendix 3 and 4):

Pipeline	Scope	Construction area
----------	-------	-------------------

1. Distribution pipeline (level II)	1. Installation of 1705m HDPE DN300 2. Installation of 6.922m HDPE DN225. 3. Installation of 15.639m HDPE DN180. 4. Installation of 11.141m HDPE DN110. 5. Installation of 776m HDPE DN90	Be installed along the main street, big hamlets in the areas within the Ward.
2. Service pipeline (level III)	1. Installation of 1.078m HDPE DN90 2. Installation of 40.606m HDPE DN75 3. Installation of 46.294m HDPE DN50 4. Installation of 48.066m HDPE DN40 5. Installation of 151m HDPE DN32	Be installed along the main street, hamlets
3. Cubic meter	Installation of 91 cubic meter	Connected to pipeline
4. Connections to households and water meter	Connection of 47.284m HDPE DN25 and connection of 11.410m PPR DN25 to households and 11.317 water meter.	Connected to services pipeline

### 1.5. Effects on resettlement

For the construction of Do Son booster pumping station: the station is converted from the currently operating Do Son water plant. The precinct of the Plant has been issued with Certificate of land use rights; the plant is surrounded by boundary walls. Therefore, the construction of booster pumping station has no impacts on resettlement or the people's land or assets.

Delivery and distribution pipelines are installed in road sides, sidewalks, lanes and alleys of different wards in Duong Kinh, Kien Thuy and Do Son districts. In Duong Kinh and Kien Thuy districts, pipelines are installed in urban areas with average density growth rate, sparse populations; some parts are uninhabited. In Do Son district, a part of the pipeline runs through a populated area, business centres, or government offices but there were no assets impact. The result of assessment showed that the original system runs near by 115 business households and 17 organizations. Details of the number business households is shown in the table:

Table: Number business households



No	Location	Number of HH
1	Ngoc Xuyen Ward - Do Son District	9
2	Van huong Ward - Do Son District	8
3	Hop Duc Ward - Do Son District	14
4	Van Son Ward - Do Son District	7
5	Ngoc Hai Ward - Do Son District	25
6	Phường Minh Đức - quận Đồ Sơn	25
7	Hai Thanh Ward - Duong Kinh District	7
8	Hung Dao Ward - Duong Kinh District	7
9	Bang La Ward - Do Son District	3
10	Xã Minh Tân - huyện Kiến Thụy	3
11	Xã Đông Phương - huyện Kiến Thụy	3
12	Xã Đại Đồng - huyện Kiến Thụy	4
<b>Total</b>		<b>115</b>

Immediately after construction, the contractors had conducted the restoration activity within one night to ensure all business and daily activities of local households in normal for the next day.

For additional part which located in Da Phuc ward, Duong Kinh district, there are 28 business households, 01 store of construction material manufacturing and 01 hostel allocated along the new pipeline. The new part of distribution pipeline system are also installed in road side and sidewalks. Base on the design, consultation with local authorities and households were conducted. The results of consultation shows that it does not affect the land, buildings, business, plants or crops of the people or companies in areas where these pipelines run through in Da Phuc ward. As planned, all restoration activities will be conducted at the same time of construction which include the surface of road and the 03 concrete paths lead into the houses or shops. As the proposed method of construction, construction activity will be conducted in the night time on the sidewalk, thus, business activities of local people will not be affected; at the same time, the restoration (surface of road and concrete paths) will be conducted within the day/night which helps minimizing the unanticipated impact to households. All AHs agreed with this solution and agreed with project. (Refer the minute of consultation meeting in the annex).

During construction time, there might be temporary and mitigatable impacts on the business of households or companies. For example, while construction, the paths lead into the houses or shops are interrupted or dust presents in surroundings. This will be minimized by construction method such as technique and time of construction

as mentioned in the minute of consultation meeting (Refer to annex). In addition, to reduce adverse effects of the project, before construction, the contractor and investor shall have meetings with local authorities to propose suitable construction methods. Monitoring will be carried out closely during the construction period.

During construction, successive construction method shall be applied; construction shall be conducted in parts; excavated roads shall be limited and backfilled at the end of the day. These aim to limit adverse effects on the daily life, transportation and business of the people. As construction activities shall be conducted on sidewalks and road side, the installation of pipelines shall not affect business activities or income of households situated on pavements. At the beginning of the new part – at Da Phuc intersection, there are 7 households in encroachment of pavement in the morning (to display the products during market time). PMU has cooperated with local authority in conducting house-visit and consulted with these households with full information including project information, construction time and method as well as mitigation measures applied to the project. All household agreed with project because they do not see any remarkable impact on their assets as well as their business activity.

For the new proposed section, PMU has also conducted community consultation to meet this aim.

There are no effects on the land, buildings, plants, crops or household incomes; therefore, there are no requests for resettlement compensation. However, in case there are emerging impacts during construction period that cause losses to the affected households and/or organizations in terms of land, assets, and livelihoods/incomes, compensation and supports to the affected households/organizations will be applied in accordance with the approved resettlement framework of the project.

*(Attaching appendix 1 and 5): local authority's confirmation about not having to make resettlement compensation for both the old design and new section).*

## **2. PUBLIC CONSULTATIONS AND RESULTS**

### **Public Consultations**

Counselling with local authority and households where the project is implemented about issues such as the announcement of project information, effects and minimization methods, including direct and indirect counselling.

#### **Direct counselling**

Board of management and company staff are requested to participating in announcing information about the project, distributing questionnaires, collecting opinions of the local authority and households about socio-economic issues in project areas. The counselling with the community is mainly implemented along routes and lanes where pipelines are installed. Information is collected by random questionnaire distribution.

### **2.1. First-time consultation**

Community consultation was implemented in combination with a survey of pipe route scope in 2015. The Board of management staff, together with Company staff, worked directly with the Heads of wards/communes, hamlets and neighborhoods. Provided information includes: project information, scale, scope of construction, expected timeline, potential benefits, implementation plans and effects of the installation. The project was supported because it did not have many negative effects but only bring benefits to local people. After the meeting, the local authority made announcements on public loudspeakers, local radio, or directed heads of neighbourhoods to announce to the local people. Then, the survey group themselves visited each household to spread information, collect feedback from each person; they also took measures, collected technical parameters for network designing.

### **2.2. Second-time consultation**

Second-time consultation was implemented from late September to early October 2016. During this period, detailed design was completed. In this second consultation round, apart from the survey of socio-economic situation of project area, the focus was mainly on adverse effects on the lands, assets and business activities during pipeline installation. Selected population was mainly those living along the roads, lanes where pipelines went through and surrounding project areas. Direct consultation was implemented with local people, agencies, companies, households in Hung Dao, Hai Thanh, Hoa Nghia wards of Duong Kinh districts; Dong Phuong, Dai, Dong, Minh Tan wards of Kien Thuy province and Hop Duc, Minh Duc, Bang La, Ngoc Xuyen, Ngoc Hai, Van Son, Van Huong wards of Do Son district. 115 out of 479 households use assets for trade purposes; of which, 94 households have licenses and 94 households pay tax annually. The Board of Management staff approached each business and household to announce the project, construction time, adverse effects on their daily lives and suggest minimization methods during construction. The majority of businesses and households had no negative feedback about the project; they either approved or disapproved the project.

*(Attached appendix: Counselling with households, agencies, companies)*

### **2.3. Third - time consultation**

To prepare for the meeting, PMU has cooperated with local authority and contractor conducting dissemination information and providing response about project, especially the new part, as well as announcing the schedule of community consultation to all household who live along the section.

The third community consultation were organized on 27/6/2018 with two meetings (i) meeting with Da Phuc ward, Duong Kinh district and (ii) Nui Doi town, Kien Thuy district. The new sections which mentioned in the meetings included (i) section 1 – 670m of D400 pipeline which last from the gate of Hung Dao WTP to Da Phuc intersection and section 2: 66 m of D400 which cross the river along Cau Den in Nui Doi town; In addition, PMU also provided information of shorten the D300 pipeline from 7,5km to 3,4km after consideration of necessary

Participants are (i) representative of local authorities, (ii) representative of local households who live along the system and (iii) representative of investor. There were 08 representative of local households (03 women and 05 men) participated in these consultation activities.

Consultation contents: (i) Dissemination of information on the project, project and pipeline route, (ii) Overall project implementation plan, discussion of the pipeline construction schedule. The grievance redress mechanism (GRM) relates to the livelihood of the households, with the characteristics of many small businesses doing business along the route; and (iii) Consultation on issues to be considered during construction; local authorities and residents and (iv) provide information of GCM relating to the local authorities and residents.

Consultative comments: (i) Households are aware of the significance of the project and consensus, (ii) The route has been constructed according to the location of the existing drainage system, so that there is no impact on the collection, return property of the people; (iii) As businesses along this line do business primarily, it is recommended that construction work be done at night or avoid peak business hours as after 9am, before 7pm and (iv) during and after construction, environmental sanitation must be ensured at good condition, and reimbursement status or better than current status.

### **Indirect consultation**

The team work directly with representatives of local authorities. They provide information on project implementation plan and coordinated with local authorities

during implementation. Information is sent to heads of neighborhoods and feedback of local people was collected. During implementation, the Board of Management, construction team, representatives from neighborhoods shall discuss to recommend solutions with fewest effects on people living in project areas.

## **2.4. Results**

The objective of first-time counselling is to provide local people with information about the project. All households did not object the project implementation. In the second-time counselling, both local authorities and people supported the project. All households sympathized with unwanted effects of the project; these effects are only temporary during construction time. All households and agencies living along the roads where pipelines went through stated that the project did not have effects on their land, assets, plants or crops because all construction was implemented on road side and sidewalks. Only very few were worried that lengthened construction time might cause difficulties for transportation.

For the third time counselling, local people and local authorities presented their agreement with project and the new section of pipeline system. They also raised some opinion about the method of minimize the temporary impact if any. They also understand about the grievance redress mechanism of project and know how to apply it if they want or need.

## **3. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM**

Haiphong Water/PMU has developed a grievance redress and resolution mechanism to address grievances and complaints related to the project implementation and the Project in general. This is shown in Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11, 2011 and Government Decree No.75/2012/ND-CP dated October 3, 2012 detailing a number of articles of the Law on Complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTCP providing procedures for resolution of administrative complaint; and Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QD-TTCP dated June 18, 2008 issuing forms of text used for review and resolution of complaints/denouncement shall also be observed to ensure that the procedures/regulations/contents of complaints and method of resolutions are appropriate with the State's law framework in Vietnam.

This mechanism will resolve concerns and complaints from affected households in an active and timely manner through an easy-to-understand and clear

process that meets the requirements on gender equality and that is appropriate with local cultures and is easily accessed by all the affected residents with no cost and penalty. This mechanism will not cause any obstructions to access to the national judiciary and administrative systems.

Due to no influence on local residents with respect to lands, properties and incomes, a Resettlement Compensation Committee is not required. However, questions and complaints from the local residents (not only relating to resettlement, but also other issues of the project) will be resolved through the following administrative system:

**Stage 1: Complaints (the first time) to Administrative Agencies – People’s Committees (PC) of Communes**

Within 10 days after receipt of a complaint, PC of Commune shall accept it for processing; written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint, and the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser.

Complaint resolution for the first time shall not exceed 30 days after acceptance of the letters of complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 45 days after acceptance of such complaints.

**Stage 2: Complaints (the second time) to Administrative Agencies – PCs of Districts.**

In case of non-acceptance by a complainant (s) to the administrative decision on the first complaint resolution issued by the PC of Commune or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit such complaints to district-level authorities.

**Stage 3: Complaints (the third time) with Administrative Agencies – PC of the City**

In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the second complaint resolution issued by PC of District or unresolved complaints after the expiry date as specified, they can submit their complaints to relevant authorities in the City PC.

For the second and third complaint resolutions, within 10 days of receipt of the complaint, the District PC or City PC shall accept it for processing;

a written notice shall be sent to the complainant, authorities, organizations or individuals who have forwarded the complaint to the same-level State Inspectors. In case of refusal, reasons shall be stated by the refuser. The second and third complaint resolutions shall not exceed 45 days after acceptance of the complaint. For complicated cases, such time can be prolonged, but it shall not exceed 60 days after acceptance of such complaints

#### **Stage 4: Legal Proceedings against Administrative Cases at the Court**

In case of non-acceptance by a complainant (or group of complainants) to the administrative decision on the third complaint resolution issued by the City PC or unresolved complaints after the expiry date, they shall reserve the rights to legal proceedings against such administrative cases at the Court as specified in Law on Administrative Procedures. Complainant (or group of complainants) shall reserve the rights to **legal proceedings against administrative cases at the court** in case of non-acceptance of the administrative decision on the first complaint resolution issued by the Commune PC or on the second complaint resolution by the District PC.

#### **Stage 5: Complaints to ADB's Office**

If efforts have been made in accordance with the project's grievance compensation mechanism, but the complaints/disputes have not been resolved, or resolved unsatisfactorily, the affected person(s) shall reserve the rights to refer their issues directly to ADB's Operation Office – Southeast Asia Regional Department (SERD) or through ADB's Resident Office in Vietnam. If the affected person(s) are not satisfied with SERD's response, they can contact ADB's Office of the Special Project Facilitator (OSPF) as indicated in "the Information Guide to the Consultation Phases of the ADB's Accountability Mechanism (AM)".

Complaints processing by GoV shall be filed by the complaint resolution agency, with reference numbers on pages following the sequences of contents of the documents and maintained in accordance with legal regulations. In the event that an administrative complaint is brought to the Court, its documents shall be sent to the authorized Court for resolution as required. Forms to be used by the complaint resolution agencies for processing the complaints are provided in Circular No. 07/2013/TT-TTCP.

The affected person will not have to bear any administration costs. Furthermore, complainant and those who submitted complaints to the court will have their legal representative without any costs. In addition, should there be any requests for clarifications or complaints about construction implemented by the Contractor, one can contact representatives of the Contractor, the Engineer or the PMU directly via phone numbers provided on the project information boards at the worksite. Besides, for issues relating to water supply, the locals can contact HaiPhong Water Company via their hot lines or send letters/e-mails to the address provided in water invoices or the company's website.

Up to date (June 2018), there has been no complaint/dispute relating to the Do Son component from local residents.

#### **Establishment of a Hotline (Call Center).**

Supplementary to the procedures mentioned in the previous sections, Haiphong Water, namely PMU, PMC and the Contractors shall establish dedicated hotlines for local people to call directly whenever there is an incident or issue that needs to be addressed immediately. The hotline numbers will be made public and posted on all work sites and field offices of the Contractors, and public-gathering places of the nearby communities. PMU environment officers will be provided access to the hotlines for easier and faster responses. The primary objective of the hotlines is to assist complainants, stakeholders and affected persons to connect directly to Haiphong Water/PMU in solving all problems from the Project, especially during construction phase.

#### **4. CONCLUSION**

The following are conclusions based on the results of the public consultations and project implementation up to the reporting period (June 2018):

1. There is no influence on resettlement under this Package. Mitigation measures will be taken to reduce any possible influence on businesses of households and inconvenience to the daily life of local residents having properties on both side of the streets.
2. The GCM relating to the project has been publicized to the local authorities and residents.
3. Local residents and commune authorities are expecting that the project will be implemented and completed as soon as possible so that they would benefit from it soon.



4. The Contractor, the Engineer, and PMU would need to take measures to mitigate adverse influence to locals' daily life and make them trust more in the project and in the quality of the Works in the future by incorporating their comments/recommendations during the public consultations into the project.
5. Besides, information about construction schedule and work progress would need to be updated in a continuous manner and to be publicized to the local authority and residents in Commune in a soon manner for their information and further supports.

## 5. Appendix

### Appendix 1: Meeting minute of third time consultation

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## BIÊN BẢN CUỘC HỌP THAM VẤN Ý KIẾN CỘNG ĐỒNG

Tên dự án: Dự án Đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước Hải Phòng - Giai đoạn 2.

Gói thầu CW1: Cung cấp thiết bị và xây dựng lắp đặt hợp phần Đổ Sơn.

Hạng mục xây dựng tuyến ống – Xây dựng bổ sung ~70m ống chuyên tải chạy qua cầu Núi Đồi.

Thời gian: 27/06/2018, 14h.00

Địa điểm: Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 8 – Đường 361, Phường Hưng Đạo, Quận Dương Kinh, Hải Phòng.

### 1. Thành phần tham dự:

#### 1.1. Đại diện địa phương

- Ông: Vũ Ngọc Hào; Chức vụ: Tổ trưởng Tổ dân phố Nam Cầu Đen

#### 1.2. Chủ đầu tư: Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng

- Ông: Trần Việt Cường Chức vụ: Phó Tổng Giám đốc

- Ông: Bùi Anh Tuấn Chức vụ: Giám đốc Chi nhánh CNHP8

- Ông: Đinh Xuân Hà Chức vụ: Cán bộ An Toàn- Ban Quản lý CTCN&VSTP

#### 1.3. Đại diện người dân

- Ông: Ngô Anh Thơm; Địa chỉ: Trung tâm viễn thông 6 – TT Núi Đồi

- Ông: Phạm Quang Thép; Địa chỉ: Số 57C, Cầu Đen, TT Núi Đồi

- Ông: Vũ Ngọc Hào; Địa chỉ: TDP Cầu Đen, TT Núi Đồi

- Bà: Bùi Thị Đào; Địa chỉ: Số 52, Cầu Đen Nam, TT Núi Đồi

### 2/. Nội dung làm việc

- Phổ biến thông tin về dự án, công trình và đoạn tuyến ống phát sinh.

- Kế hoạch, các hạng mục đã và đang triển khai, thảo luận kế hoạch thi công đoạn tuyến ống phát sinh để phù hợp với sinh hoạt của các hộ dân và không ảnh hưởng đến hoạt động kinh doanh nhỏ hai bên dọc tuyến thi công.

- Tham vấn về các vấn đề cần lưu ý trong thời gian thi công.

### 3. Ý kiến thảo luận:

- Các đơn vị/cá nhân được tham vấn đều thấy được ý nghĩa của dự án.

## MINUTES OF THE COMMUNITY CONSULTATION MEETING

- Về đoạn ống phát sinh sẽ giúp kết nối mạng ống cấp nước được xây dựng mới của dự án với hệ thống cấp nước hiện tại tạo thành mạch vòng, đảm bảo cấp nước an toàn cho người dân trong khu vực hưởng lợi của dự án. Người dân đồng thuận và ủng hộ việc xây dựng thêm đoạn ống này.
- Tuyến phát sinh được thi công theo vị trí lề đường nên không có ảnh hưởng đến tài sản của người dân, đơn vị liên quan.
- Do các tuyến ống bắt qua cầu, nên phương án thi công tránh các giờ cao điểm như, đảm bảo mỹ quan và an toàn.
- Trong và sau khi thi công, cần đảm bảo vệ sinh môi trường; hoàn trả theo hiện trạng hoặc tốt hơn hiện trạng.

Cuộc họp kết thúc vào lúc 15h 30, ngày 27/6/2018, các bên thống nhất ký tên.

**Đại diện địa phương**

**Đại diện chủ đầu tư**

**Đại diện người dân**

T/M Tổ dân phố 1  
Đen nam Công Ty  
Cấp nước HP đến  
Tổ dân phố Xác nhận  
Tham vấn cộng đồng  
Ủng hộ thi công đoạn  
ống chuyên tải qua  
cầu đơ.

Hải  
Vũ Ngọc Hào



KT TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC  
Trần Việt Cường



GIÁM ĐỐC  
Ngô Anh Chôm

Đào Thị Đào

Project Name: Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2.

Package CW1: Material Supply and installation of Do Son component.

Pipeline construction items: Construction of additional pipeline (~ 70m) of pipeline running over the Nui Doi bridge.

Time: 27/06/2018, 14h00

Location: Hai Phong Water Supply Branch No 8 - Road 361, Hung Dao Ward, Duong Kinh District, Hai Phong.

### **1. Participants:**

#### **1.1. Local representatives**

- Mr. Vu Ngoc Hao; Position: Nam Cau Den group population - Head of residential quarter

#### **1.2. Investor: Hai Phong Water Supply Joint Stock Company**

- Mr. Tran Viet Cuong; Position: Deputy General Director

- Mr. Bui Anh Tuan; Position: Director of HPW – Branch No.8

- Mr. Dinh Xuan Ha; Position: HPW PMU staff

#### **1.3. Representatives of the people**

- Mr. Ngo Anh Thom; Address: Hai Phong Telecommunication Center 6, Nui Doi ward

- Mr. Pham Quang Thiep; Address: No. 57C, Cau Den, Nui Doi ward

- Mr. Vu Ngoc Hao; Address: Nam Cau Den group population, Nui Doi ward

- Ms. Bui Thi Dao; Address: No. 52, Nam Cau Den, Nui Doi ward

### **2/. Work content**

- Dissemination of information on the project, facility, pipeline route and addition pipeline.

- Plans, items have been and are being implemented, discuss the plan of construction pipeline to meet the life of the household and not affect small business activities along the road construction.

- Consultation on issues to be noted during construction.

### **3. Comments:**

- The households realize the meaning of the project.

- The addition pipeline section will help connect the newly constructed pipeline network of the project with the current water supply system forming the loop, ensuring safe water supply to the people in the project beneficiary area. People agreed and supported the addition construction.

- The addition pipeline is constructed in a curbside position so there is no impact on the property of the people.

- Due to the pipelines' bridges, the execution plan avoids rush hours such as ensuring good appearance and safety.

- During and after construction, environmental sanitation should be ensured; Reimbursement status or better than current status.

The meeting ended at 15h 30 on June 27, 2018, the parties agreed to sign.

**Local representatives**

**Representative of the investor**

**Representatives of the  
people community**

(Signed)

(Signed)

(Signed)



## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN CƠ QUAN/ DOANH NGHIỆP

Kính thưa ông/bà: Phạm Quang Thép

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án đã và đang triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Để đáp ứng nhu cầu cấp nước an toàn cho hệ thống cấp nước, hiện tại Dự án phát sinh thêm việc xây dựng ~70m ống chuyên tải chạy qua cầu Núi Đồi để nối liền mạng ống cấp nước mới đầu tư xây dựng với mạng ống cấp nước hiện có.

Chúng tôi xin gửi tới Quý cơ quan Phiếu tham vấn để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên đơn vị: Phạm Quang Thép

2. Tên người đại diện: Phạm Quang Thép

3. Địa chỉ đơn vị: 57C, Cầu Đền, TT Núi Đồi, Kiến Thụy

4. Quý cơ quan/doanh nghiệp có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí này không?

☒ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☐ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

4.1. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đăng ký kinh doanh không?

☒ Có ☐ Không

4.2. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh này không?

☒ Có ☐ Không

4.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của quý cơ quan/doanh nghiệp không?

Không

5. Ý kiến và đề xuất về thực hiện dự án

Hủy bỏ, triển khai

Hải Phòng, ngày 21 tháng 6 năm 2018

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ

Phạm Quang Thép

## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN CƠ QUAN/DOANH NGHIỆP

Kính thưa ông/bà: Ngô Anh Thơm

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án đã và đang triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Để đáp ứng nhu cầu cấp nước an toàn cho hệ thống cấp nước, hiện tại Dự án phát sinh thêm việc xây dựng ~70m ống chuyên tải chạy qua cầu Núi Đồi để nối liền mạng ống cấp nước mới đầu tư xây dựng với mạng ống cấp nước hiện có.

Chúng tôi xin gửi tới Quý cơ quan Phiếu tham vấn để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên đơn vị: Trung tâm Viễn Thông 6 - VNPT Hải Phòng

2. Tên người đại diện: Ngô Anh Thơm

3. Địa chỉ đơn vị: SS. 2, Đồ Sơn, TT. Núi Đồi - Kênh Thụy - HP.

4. Quý cơ quan/doanh nghiệp có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí này không?

☒ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☐ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

4.1. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đăng ký kinh doanh không?

☒ Có ☐ Không

4.2. Quý cơ quan/doanh nghiệp có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh này không?

☒ Có ☐ Không

4.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch và đồng hồ đo nước trên đoạn đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của quý cơ quan/doanh nghiệp không?

Không

5. Ý kiến và đề xuất về thực hiện dự án

Ủy hộ thuận lợi

Hải Phòng, ngày 27 tháng 6 năm 2018

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ



GIÁM ĐỐC  
Ngô Anh Thơm



## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà: Bà. Thị Đào

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án đã và đang triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Để đáp ứng nhu cầu cấp nước an toàn cho hệ thống cấp nước, hiện tại Dự án phát sinh thêm việc xây dựng ~70m ống chuyên tải chạy qua cầu Núi Đồi để nối liền mạng ống cấp nước mới đầu tư xây dựng với mạng ống cấp nước hiện có.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ: Bà. Thị Đào

2. Địa chỉ nhà: 52 - Cầu Đền Nam - Thị trấn Núi Đồi

3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Ủng hộ việc xây dựng đường ống cấp nước

Ngày 21 tháng 06 năm 2018

Đại diện hộ gia đình

Đào Thị Đào  
Bà. Thị Đào



## **BIÊN BẢN CUỘC HỌP THAM VẤN Ý KIẾN CỘNG ĐỒNG**

Tên dự án: Dự án Đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước Hải Phòng - Giai đoạn 2.

Gói thầu CW1: Cung cấp thiết bị và xây dựng lắp đặt hợp phần Đồ Sơn.

Hạng mục xây dựng tuyến ống – Xây dựng bổ sung đoạn ống chuyên tải (~670m) từ ngã ba đa phúc dọc theo đường 361.

Thời gian: 27/06/2018, 9h.00

Địa điểm: Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 8 – Đường 361, Phường Hưng Đạo, Quận Dương Kinh, Hải Phòng.

### **1. Thành phần tham dự:**

#### **1.1. Đại diện địa phương**

- Ông: Trần Văn Động; Chức vụ: Chủ tịch UBND Phường Đa Phúc, Quận Dương Kinh

#### **1.2. Chủ đầu tư: Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng**

- Ông: Trần Việt Cường                      Chức vụ: Phó Tổng Giám đốc

- Ông: Bùi Anh Tuấn                        Chức vụ: Giám đốc Chi nhánh CNHP8

- Ông: Đinh Xuân Hà                      Chức vụ: Cán bộ An Toàn- Ban Quản lý CTCN&VSTP

#### **1.3. Đại diện người dân**

- Bà: Bùi Thị Lễ; Địa chỉ: Số 54, Đường 361, Phúc Hải 1, Đa Phúc, Dương Kinh

- Bà: Phạm Thị Hoa; Địa chỉ: Số 38, Đường 361, Phúc Hải 1, Đa Phúc, Dương Kinh

- Ông: Nguyễn Huy Khánh; Địa chỉ: Số 24, Đường 361, Đa Phúc, Dương Kinh

- Ông: Nguyễn Huy Lộc; Địa chỉ: Số 22, Đường 361, Đa Phúc, Dương Kinh

### **2/. Nội dung làm việc**

- Phổ biến thông tin về dự án, công trình và đoạn tuyến ống phát sinh.

- Kế hoạch, các hạng mục đã và đang triển khai, thảo luận kế hoạch thi công đoạn tuyến ống phát sinh để phù hợp với sinh hoạt của các hộ dân và không ảnh hưởng đến hoạt động kinh doanh nhỏ hai bên dọc tuyến thi công.

- Tham vấn về các vấn đề cần lưu ý trong thời gian thi công.

### **3. Ý kiến thảo luận:**

- Các hộ dân đều thấy được ý nghĩa của dự án.

- Về đoạn ống phát sinh sẽ giúp kết nối mạng ống cấp nước được xây dựng mới của dự án với hệ thống cấp nước hiện tại tạo thành mạch vòng, đảm bảo cấp nước an toàn cho người dân trong khu vực hưởng lợi của dự án. Người dân đồng thuận và ủng hộ việc xây dựng thêm đoạn ống này.
- Tuyến phát sinh được thi công theo vị trí lề đường nên không có ảnh hưởng đến tài sản của người dân.
- Do các tuyến ống nằm trên trục giao thông tỉnh lộ, nên đề xuất công tác thi công làm ban đêm hoặc tránh các giờ kinh doanh cao điểm như sau 9h sáng, trước 7 giờ tối.
- Trong và sau khi thi công, cần đảm bảo vệ sinh môi trường; hoàn trả theo hiện trạng hoặc tốt hơn hiện trạng.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 Cuộc họp kết thúc vào lúc 11h 30, ngày 27/6/2018, các bên thống nhất ký tên.

**Đại diện địa phương**

**Đại diện chủ đầu tư**

**Đại diện người dân**



CHỦ TỊCH  
*Lưu Văn Động*



GIÁM ĐỐC CHI NHÁNH  
*Bùi Anh Tuấn*

*Lưu Thị Lệ*

*Đạm Thị Hoa*

*Nguyễn Thị Huệ*

*Nguyễn Thị Lệ*

## MINUTES OF THE COMMUNITY CONSULTATION MEETING

Project Name: Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system Phase 2.

Package CW1: Material Supply and installation of Do Son component.

Pipeline construction items: Construction of additional pipeline (~ 670m) from the Da Phuc junction along 361 to Hung Dao WTP.

Time: 27/06/2018, 9h00

Location: Hai Phong Water Supply Branch No 8 - Road 361, Hung Dao Ward, Duong Kinh District, Hai Phong.

### 1. Participants:

#### 1.1. Local representatives

- Mr. Tran Van Dong; Position: Chairman of People's Committee of Da Phuc Ward, Duong Kinh District

#### 1.2. Investor: Hai Phong Water Supply Joint Stock Company

- Mr. Tran Viet Cuong; Position: Deputy General Director
- Mr. Bui Anh Tuan; Position: Director of HPW – Branch No.8
- Mr. Dinh Xuan Ha; Position: HPW PMU staff

#### 1.3. Representatives of the people

- Ms. Bui Thi Le; Address: No. 54, Road 361, Phuc Hai 1, Da Phuc, Duong Kinh
- Ms. Pham Thi Hoa; Address: No. 38, Road 361, Phuc Hai 1, Da Phuc, Duong Kinh
- Mr. Nguyen Huy Khanh; Address: No. 24, Road 361, Da Phuc, Duong Kinh
- Mr. Nguyen Huy Loc; Address: No. 22, Road 361, Da Phuc, Duong Kinh

### 2/. Work content

- Dissemination of information on the project, facility, pipeline route and addition pipeline.
- Plans, items have been and are being implemented, discuss the plan of construction pipeline to meet the life of the household and not affect small business activities along the road construction.
- Consultation on issues to be noted during construction.

### 3. Comments:

- The households realize the meaning of the project.
- The addition pipeline section will help connect the newly constructed pipeline network of the project with the current water supply system forming the loop, ensuring safe water supply to the people in the project beneficiary area. People agreed and supported the addition construction.
- The addition pipeline are constructed in a curbside position so there is no impact on the property of the people.

- Due to the pipelines located on the provincial roads, it is recommended that construction work be done at night or avoid peak business hours after 9am, before 5pm.
  - During and after construction, environmental sanitation should be ensured; Reimbursement status or better than current status.
- The meeting ended at 11h30 on June 27, 2018, the parties agreed to sign.

**Local representatives**

**Representative of the investor**

**Representatives of the  
people community**

(Signed)

(Signed)

(Signed)



# CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

## PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà:.....Nguyễn Huy Khánh.....

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án đã và đang triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Để đáp ứng nhu cầu cấp nước an toàn cho hệ thống cấp nước, hiện tại Dự án phát sinh thêm việc xây dựng ~670m ống chuyên tải từ ngã ba đa phúc dọc theo đường 361 để nối liền mạng ống cấp nước mới đầu tư xây dựng với mạng ống cấp nước hiện có.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ:.....Nguyễn Huy Khánh.....  
2. Địa chỉ nhà:.....Số 29, Phố Hắc 1, Đa Phúc, Huyện Kinh.....  
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

.....Ủy hộ triển khai thi công để sớm có cấp nước an toàn.....

Ngày 27 tháng 6 năm 2018

Đại diện hộ gia đình

Nguyễn Huy Khánh  
Khánh

## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà:.....Nguyễn Huy Sơn.....

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án đã và đang triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Để đáp ứng nhu cầu cấp nước an toàn cho hệ thống cấp nước, hiện tại Dự án phát sinh thêm việc xây dựng ~670m ống chuyên tải từ ngã ba đa phúc dọc theo đường 361 để nối liền mạng ống cấp nước mới đầu tư xây dựng với mạng ống cấp nước hiện có.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ:.....Nguyễn Huy Sơn.....

2. Địa chỉ nhà:.....22, Phức Hải 1, Đa Phúc, Dương Kinh.....

3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

.....

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

.....Ủy hộ triển khai trạm ống.....

Ngày 27 tháng 6 năm 2018

Đại diện hộ gia đình

Nguyễn Huy Sơn  
Sơn



## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2  
Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà: Phạm Thị Hoa

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án đã và đang triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Để đáp ứng nhu cầu cấp nước an toàn cho hệ thống cấp nước, hiện tại Dự án phát sinh thêm việc xây dựng ~670m ống chuyên tải từ ngã ba đa phúc dọc theo đường 361 để nối liền mạng ống cấp nước mới đầu tư xây dựng với mạng ống cấp nước hiện có.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ: Phạm Thị Hoa

2. Địa chỉ nhà: Số 38, Pháo Đài 1, Đa Phúc, Huyện Kiến

3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có

☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có

☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Lưu hộ triển khai

Ngày 27 tháng 6 năm 2018

Đại diện hộ gia đình

Phạm Thị Hoa

## CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

**Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2**  
**Hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận**

### PHIẾU THAM VẤN Ý KIẾN HỘ GIA ĐÌNH

Kính thưa ông/bà: Bà. Thi. Lê

Dự án Cải tạo và Nâng cấp hệ thống cấp nước Hải Phòng giai đoạn 2 vay vốn Ngân hàng phát triển Châu Á ADB do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011. Dự án nhằm mục tiêu thúc đẩy xóa đói giảm nghèo, phát triển xã hội và trên hết là phát triển kinh tế địa phương.

Theo kế hoạch, Dự án đã và đang triển khai lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng được đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy và các khu vực lân cận.

Để đáp ứng nhu cầu cấp nước an toàn cho hệ thống cấp nước, hiện tại Dự án phát sinh thêm việc xây dựng ~70m ống chuyên tải chạy qua cầu Núi Đồi để nối liền mạng ống cấp nước mới đầu tư xây dựng với mạng ống cấp nước hiện có.

Chúng tôi xin gửi tới ông/bà Phiếu tham vấn ý kiến để thu thập những thông tin và ý kiến đóng góp của ông/bà nhằm giúp công tác thực hiện lắp đặt đường ống nước diễn ra nhanh chóng và thuận lợi.

1. Tên chủ hộ: Bà. Thi. Lê
2. Địa chỉ nhà: Số 54, Đường 361, Tổ dân phố Phúc Thái 2, An Phúc, Huyện Kinh
3. Hộ gia đình có kinh doanh, buôn bán gì tại vị trí nhà của hộ gia đình hay không?

☐ Có (Xin trả lời tiếp câu 3.1; 3.2; 3.3) ☒ Không (Xin trả lời tiếp từ câu 4)

3.1. Hộ gia đình có đăng ký kinh doanh không?

☐ Có ☐ Không

3.2. Ông/bà có đóng thuế trong năm 2017 và 2018 cho việc kinh doanh buôn bán không?

☐ Có ☐ Không

3.3. Việc dự án sẽ triển khai lắp đặt đường ống nước sạch trên lề đường và vỉa hè có ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của gia đình ông/bà không?

4. Ý kiến và đề xuất của ông/bà về thực hiện dự án

Ủng hộ triển khai

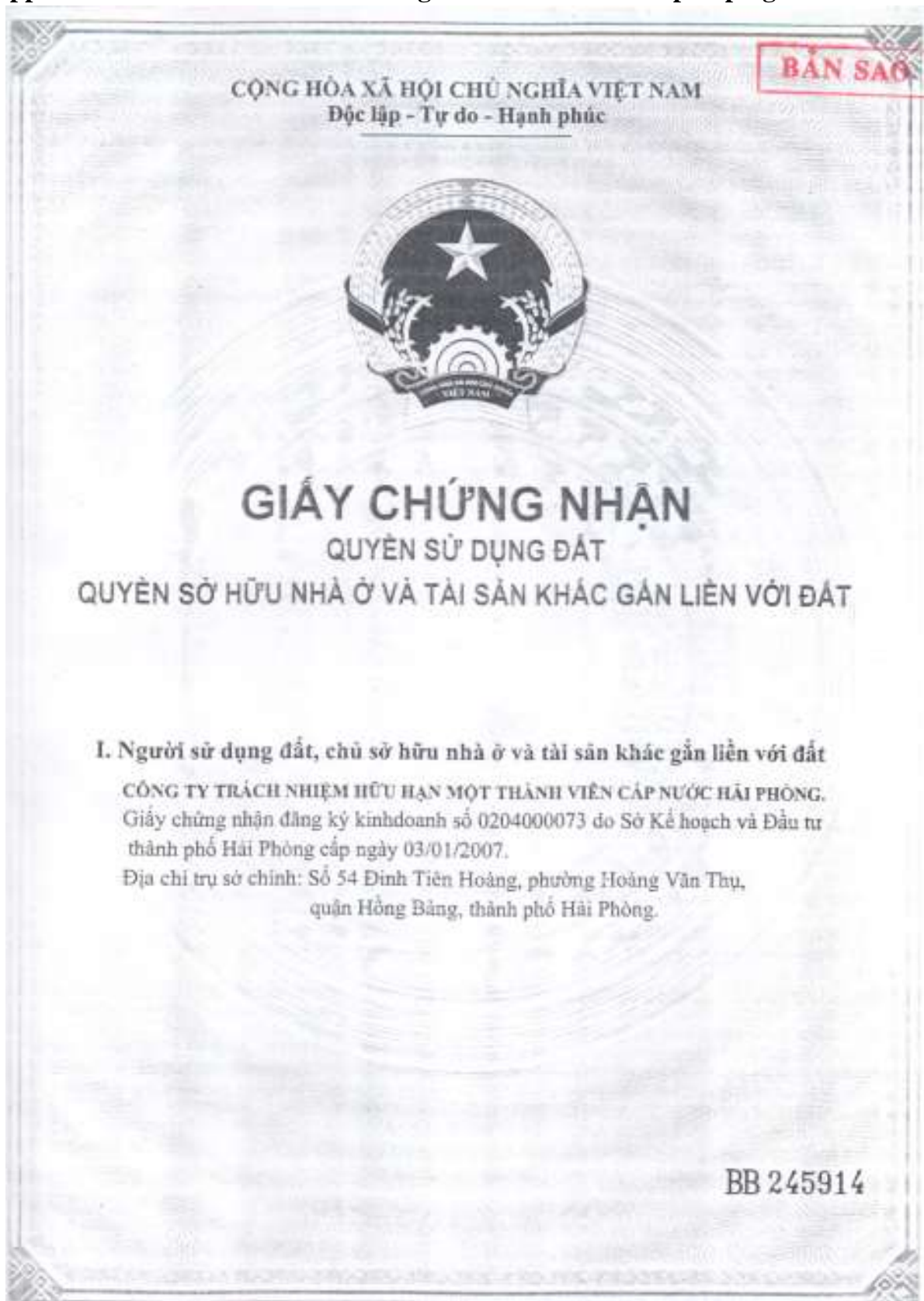
Ngày 27 tháng 6 năm 2018

Đại diện hộ gia đình

Bà. Thi. Lê



**Appendix 2: Certificate of land use right of Do Son booster pumping station**



1. Thừa đất:

2. Công trình xây dựng: Chưa chứng nhận quyền sở hữu.

3. Ghi chú: Không.

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG

TUO. CHỦ TỊCH

GIÀM ĐỐC SỞ TÀI NGUYÊN VÀ MÔI TRƯỜNG



Bùi Quang Sản

Số vào sổ cấp GCN: CT00098.

### III. Sơ đồ thửa đất, nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất

Tỷ lệ: 1 / 2000



TỌA ĐỘ MỐC GIỚI KHU ĐẤT

STT HẸU MỐC	TỌA ĐỘ		KHOẢNG CÁCH (M)
	X (M)	Y (M)	
1	2289963.578	607554.708	8.28
2	2289968.252	607562.787	1.30
3	2289968.225	607562.824	12.00
4	2289975.485	607563.487	125.67
5	2290103.743	607573.881	2.98
6	2290103.580	607575.688	128.00
7	2289969.025	607564.734	83.00
8	2289961.866	607626.423	2.00
9	2289975.840	607628.825	1.30
10	2289975.976	607627.086	1.21
11	2289976.833	607628.332	27.77
12	2289952.114	607635.913	45.26
13	2289908.553	607648.272	28.17
14	2289910.407	607675.284	27.24
15	2289900.345	607687.180	1.25
16	2289890.935	607697.486	23.75
17	2289876.310	607704.379	65.82
18	2289867.237	607691.873	17.87
19	2289826.987	607639.241	40.34
20	2289848.317	607604.289	3.85
21	2289851.919	607604.753	13.18
22	2289862.560	607581.980	18.18
23	2289877.328	607586.389	3.38
24	2289882.692	607587.072	1.63
25	2289881.583	607595.731	8.56
26	2289878.225	607577.996	4.77
27	2289883.601	607576.141	27.66
28	2289912.457	607569.998	50.01
1	2289963.578	607554.708	

### IV. Những thay đổi sau khi cấp Giấy chứng nhận

Nội dung bổ sung, thay đổi và cơ sở pháp lý

Xác nhận của cơ quan  
có thẩm quyền

**CHỨNG THỰC**  
**BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH**  
SỐ CHỨNG THỰC: 61138 QUYỀN SỬ: 1 NGÀY: 19-04-2010

*Đã thu lệ phí*

CHỦ TỊCH UBND PHƯỜNG HOÀNG VĂN THỤ

PHÓ CHỦ TỊCH

*Lê Văn Bảy*

IV. Những thay đổi sau khi cấp Giấy chứng nhận	
Nội dung bổ sung, thay đổi và cơ sở pháp lý	Xác nhận của cơ quan có thẩm quyền

Người được cấp Giấy chứng nhận không được sửa chữa, tẩy xóa hoặc bổ sung bất kỳ nội dung nào trong Giấy chứng nhận; khi bị mất hoặc hư hỏng Giấy chứng nhận phải khai báo ngay với cơ quan cấp Giấy.



**Appendix 3: Picture of current status of additional part D400 and position laying pipeline**



**Appendix 4: Picture of current status of additional part D300**



## **Appendix 5. Meeting minutes and proofs of first and second consultation**

### ***Appendix 5.1. Questionnaire for households in construction area in English***

(Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system – Phase 2)

#### **A. INTRODUCTION**

Project Owner: Hai Phong Water Joint Stock Company

**Objective:** The project will enhance the system's production capacity and expand the service area to sustainably meet the increasing demand for safe potable water in the old urban center, in recent urban area expansion and in peri-urban areas of the City. Haiphong Water seeks to achieve safe drinking water coverage to 90% of the City's population by 2020 to meet the Millennium Development Goal as well as the country's Socio-economic Development Plan.

Scale of the project

The project has four core components:

- Upgrading and construction of Do Son water supply system: Construction of Hung Dao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day; Rehabilitating/ convert existing Do Son WTP into a booster pumping station and water tank for the system, construction of 18 km transmission main and improvement of distribution system to 15.000 connections at Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy District and adjacent.

- Upgrading of An Duong WTP: Rehabilitating and upgrading An Duong WTP from 100.000m<sup>3</sup>/day to 200.000 m<sup>3</sup>/day with the water tanks, pumping station, chemical house and construction of 5km transmission pipeline for urban districts.

- Construction of water supply system in Northern part of Cam river: Construction of Ngu Lao WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day, construction of 18 km transmission main and 01 booster pumping station in Tan Duong Ward, Thuy Nguyen District.

- Construction of Kim Son water supply system: Construction of Kim Son WTP 25.000m<sup>3</sup>/day, planning capacity up to 200.000m<sup>3</sup>/day, construction of 21 km transmission main.

#### **B. CONTENTS OF PUBLIC CONSULTATION**

##### **B.1. General information**

1. Full name of interviewee:	
2. Address:	
3. Year of birth:	
4. Occupation:	5. Level of education:

<p>6. Households are belongs to:</p> <p>a/ Policy objects (invalids, martyrs, wounded soldiers, have contributed to the revolution)</p> <p>b/ Pensoiners</p> <p>c/ Cadre/ Official</p> <p>d/ Others (please specify).....</p>						
<p>7. Join activities</p> <p>a/ Party b/ Mass c/ Board of neighborhoods – hamlets - locality</p> <p>d/ Others (please specify).....</p>						
<p>8. Households are belongs to:</p> <p>a/ Poor households</p> <p>b/ Households applying for poverty reduction</p> <p>c/ Others (please specify).....</p>						
<p>9. The number of family members:.....people</p>				<p>Male:.....people</p> <p>Female:.....people</p>		
Full name	Relationship	Male/Female	Year of birth	Level of education	State of health	Occupation
<p>In which:</p> <p>10. The number of people who still go to school:.....people;</p> <p>11.: The number of people who learn a trade.....people;</p> <p>12 The number of people who are in school age but not attending school.:.....người;</p> <p>13.The number of people who are in school age but leaving school:.....people;</p> <p>14.The number of people who are unemployed:..... people;</p> <p>15. The number of people who retire or lose their working capacity :.....people;</p> <p>16.The number of households in the house:.....households;</p> <p>17. The number of households that rent house:.....households;</p> <p>18. The number of people who usually live in house :..... people.</p> <p>Including</p>						



<b>19. Resident</b> :.....people	<b>20. Temporary resident</b> :.....people
21. Total average earnings:.....VND/month Including income from:	
<b>22. Farming</b> :.....VND/ month and is <input type="checkbox"/> Main income <input type="checkbox"/> Stable income, <input type="checkbox"/> Unstable income	
<b>23. Breeding</b> :..... VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income	
24. Industrial manufacture - hadicraft :.....VND/ month là <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income, <input type="checkbox"/> Unstable income	
<b>25. Business</b> :..... VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income                      , <input type="checkbox"/> Unstable income	
26. Service/Small scale business:..... VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income	
<b>27. Working for somebody</b> :.....VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income	
<b>28. Social welfare</b> :..... .VND/ month là <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income	
<b>29. Salary</b> :..... VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income <input type="checkbox"/> Unstable income	
30. Providing from relatives:.....VND/ month is <input type="checkbox"/> Main income                      , <input type="checkbox"/> Stable income                      Un <input type="checkbox"/> able income	
Condition of infrastructure	
31. Types of road at survey households: a/ Asphalt    b/ Cement    c/ Unpaved road    d/ Stone and gravel road    e/ Mixed	
32. Width of access road at the surveyed households : a/ < 1m      b/ 2m - 4m                      c/ 4m – 6m                      d/ > 6m	
33. The water source is: a/ Piped water: Price.....VND/m3. The number of water use:.....m3/month b/ Water from self-drilled well: Price.....VND/m3. The number of water use:.....m3/ month c/ Water from well drilled by others households: Price .....VND/m3. The number of water use:.....m3/ month d/ Rain water/ River water	



<p>45. During installation phase, do you know about the impacts and risks which affect on life and households?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>(Suggestion:Dust, noise generated from installation activities, traffic jam.....)</p>
<p>46. Do you think the project will bring benefits for residents when it is completed and put into operation?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>
<p>47. After providing information, do you support the project?</p> <p><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No</p>
<p>48. Other comments</p>

Hai Phong, ....../.../2016

Interviewer

Interviewee

## ***Appendix 5.2. Affected household consultation questionnaire in English***

Dear Sirs/Madams,

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system – Phase 2 (ADB), funded by the Asian Development Bank (ADB), Haiphong Water Supply Joint Stock Company is the project investor.

As planned, the project is preparing to install 17,242 km of transmission pipeline along Hoa Binh Canal, 401 Road, 402 Road and build a distribution network for about 15,000 customers (base design is 20,000). Water supply in Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy districts and surrounding areas.

We are pleased to send you household consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Full name of householder:**

**2. Household address:**

**3. Do you run your own business at your house?**

- ☐ Yes (Please continue answer questions 3.1, 3.2, 3.3)  
☐ No (Please continue answer from question 4)

**3.1. Do you register your business?**

- ☐ Yes ☐ No

**3.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?**

- ☐ Yes ☐ No

**3.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?**

.....  
**4. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation**

.....

*Date 11 June 2016*  
**Representative of household**

### ***Appendix 5.3. Businesses consultation questionnaire***

Dear Sirs/Madams,

Rehabilitating & Upgrading Project of Hai Phong Water supply system – Phase 2 (ADB), funded by the Asian Development Bank (ADB), Haiphong Water Supply Joint Stock Company is the project investor, was approved by the City People's Committee Decision No. 1637 / QD-UBND dated 13/10/2011. The project aims to promote poverty reduction, social development and, above all, local economic development.

As planned, the project is preparing to install 17,242 km of transmission pipeline along Hoa Binh Canal, 401 Road, 402 Road and build a distribution network for about 15,000 customers (base design is 20,000). Water supply in Do Son, Duong Kinh, Kien Thuy districts and surrounding areas.

We are pleased to send you organization/enterprise consultation cards to collect information and your contributive comments in order to facilitate installation of the pipelines in quick and convenient manner.

**1. Name of organization:**

**2. Full name of representative:**

**3. Address:**

**4. Do you run a business at this address?**

☐ Yes (Please continue answer questions 4.1, 4.2, 4.3)

☐ No (Please continue answer from question 5)

***4.1. Do you register your business?***

☐ Yes ☐ No

***4.2. Do you pay sales tax for 2015 and 2016?***

☐ Yes ☐ No

***4.3. Will the installation of the treated water pipelines on pavement and sidewalks affect your business?***

**5. What are your comments and recommendations regarding to the project implementation**

*Date 11 June 2016*

**Representative of organization**

*Signed*

**Appendix 5.4. Confirmation of local authority for results of consultation activities in original scan and its translation**

<b>UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG</b> <b>CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG</b>	<b>CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM</b> <b><u>Độc lập - Tự do - Hạnh phúc</u></b>
V/v Xác nhận của chính quyền địa phương trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa bàn nơi thực hiện dự án.	Hải Phòng, ngày 12 tháng 10 năm 2016
Kính gửi: ... <i>UBND Phường Hòa Nghĩa... Quận Dương Kinh</i> ...	
<p>Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.</p> <p>Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận và hạng mục Nâng cấp nhà máy nước An Dương, bao gồm: lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000) được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy.</p> <p>Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt mạng lưới phân phối cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.</p> <p>Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.</p> <p>Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.</p> <p>Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.</p> <p>Xin trân trọng cảm ơn!</p>	
1	

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Bùi Anh Tuấn – Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 6 (NMN Đồ Sơn), số điện thoại: 0913.915.686).

**Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- CT HDQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNHP6, CNTT, CNHP7
- XN SXN An Dương
- Lưu: VT, BQL

**K.T TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



*Trần Việt Cường*  
**Trần Việt Cường**

**XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**



*Nguyễn Văn Mạnh*  
**CHỦ TỊCH  
Nguyễn Văn Mạnh**

Subject: confirmation of local authorities during  
public consultations in project area

*Haiphong, October 12, 2016*

To: People's Committee of Hoa Nghia Ward, Duong Kinh District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwer is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “Rehabilitating and constructiong of water supply system at Do Son area and its adjacent” and “ Upgrading An Duong WTP” including: installation of 17.242 km transmission pipeline along with Hoa Binh culvet, Road 401, Road 402 and construction of distribution network for approximately 15.000 customers (20.000 customers at detailed design stage) shall be installed connections at Do Son, Duong Kinh and Kien Thuy Distict.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minizie their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authorities to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact; Mr. Bui Anh Tuan, Director of Haiphng Water Branch 6 ( Do Son WTP, Phone number; 0913 915 686) for your information.

**ON BEHALF OF GENERAL DIRECTOR  
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;
- General Director, Deputy General Directors,
- HPW Branch 6, Center Branch, HPW Branch 7
- An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**Tran Viet Cuong**

**CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES**



CHAIRMAN  
Nguyen Van Manh

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG  
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương  
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa  
bản nơi thực hiện dự án.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hải Phòng, ngày 13 tháng 10 năm 2016

Kính gửi: UBND phường Hồng Hải... quận Đồ Sơn.....

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận và hạng mục Nâng cấp nhà máy nước An Dương, bao gồm: lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000) được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bản nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt mạng lưới phân phối cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bản thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!

(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Bùi Anh Tuấn – Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 6 (NMN Đồ Sơn), số điện thoại: 0913.915.686).

**Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- CT HĐQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNHP6, CNTT, CNHP7
- XN SXN An Dương
- Lưu: VT, BQL.

**K.T TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



**Trần Việt Cường**

**XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**

UBND Phường Hợp Đức xác nhận: Đoàn cán bộ của Công ty cổ phần cấp nước Hải Phòng đã kết hợp cùng cán bộ của phường tiếp tranh, khảo sát và tham vấn ý kiến nhân dân trên địa bàn phường về việc triển khai dự án cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Phố Bìn vào từ ngày 02.10.2016 đến ngày 10.10.2016.

Ngày 13 / 10 / 2016  
TM. UBND.



**CHỦ TỊCH  
Phạm Đình Luận**

**HAIPHONG PEOPLE'S COMMITTEE  
HAIPHONG WATER JSC**

**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET  
NAM  
Independence – Freedom - Happiness**

Subject: confirmation of local authorities during  
public consultations in project area

*Haiphong, October 13, 2016*

To: People's Committee of Hop Duc Ward, Duong Kinh District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwver is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “Rehabilitating and constructiong of water supply system at Do Son area and its adjacent” and “ Upgrading An Duong WTP” including: installation of 17.242 km transmission pipeline along with Hoa Binh culvet, Road 401, Road 402 and construction of distribution network for approximately 15.000 customers (20.000 customers at detailed design stage) shall be installed connections at Do Son, Duong Kinh and Kien Thuy Distict.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minizie their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authorities to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact; Mr. Bui Anh Tuan, Director of Haiphng Water Branch 6 ( Do Son WTP, Phone number; 0913 915 686) for your information.

**ON BEHALF OF GENERAL DIRECTOR  
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;
- General Director, Deputy General Directors,
- HPW Branch 6, Center Branch, HPW Branch 7
- An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**Tran Viet Cuong**

### **CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES**

People's Committee of Hop Duc Ward confirms that staffs of Haiphong Water JSC together with staffs of Hop Duc Ward to implement public consultations to residents within ward area for construction of water supply system project at Do Son area from 8/10/2016 to 10/10/2016.

Haiphong 13/10/2016

CHAIRMAN

Pham Dinh Luan



UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG  
CÔNG TY CP CẤP NƯỚC HẢI PHÒNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

V/v Xác nhận của chính quyền địa phương  
trong quá trình khảo sát tham vấn tại địa  
bản nơi thực hiện dự án.

Hải Phòng, ngày 14 tháng 10 năm 2016

Kính gửi: ..UBND phường Văn Lâm, Quận Lê Chân..

Dự án đầu tư mở rộng hệ thống cấp nước thành phố Hải Phòng giai đoạn II, vay vốn Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) do Công ty Cổ phần Cấp nước Hải Phòng làm chủ đầu tư đã được Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt tại Quyết định số 1637/QĐ-UBND ngày 13/10/2011.

Hiện nay, Công ty CP Cấp nước Hải Phòng chuẩn bị triển khai xây dựng hạng mục Cải tạo, xây dựng hệ thống cấp nước khu vực Đồ Sơn và lân cận và hạng mục Nâng cấp nhà máy nước An Dương, bao gồm: lắp đặt 17,242km đường ống truyền tải dọc theo Kênh Hòa Bình, Đường 401, Đường 402 và xây dựng mạng lưới phân phối cho khoảng 15.000 khách hàng (thiết kế cơ sở là 20.000) được lắp đặt đầu nối cấp nước tại khu vực quận Đồ Sơn, Dương Kinh, Kiến Thụy.

Qua quá trình lấy ý kiến tham vấn trực tiếp tại từng hộ gia đình và cơ quan/doanh nghiệp trên địa bàn nơi thực hiện dự án. Kết quả cho thấy, đa số các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều ủng hộ việc thi công xây dựng dự án. Tất cả các hộ gia đình/cơ quan/doanh nghiệp đều công nhận việc thi công và lắp đặt mạng lưới phân phối cấp nước mang lại lợi ích cho dân, không ảnh hưởng đến đất đai, tài sản của hộ dân nên không phải thực hiện bồi thường tái định cư.

Tất cả các hộ cũng như các cơ quan/doanh nghiệp đều mong muốn dự án sớm được thực hiện để người dân được hưởng nguồn nước sạch, đảm bảo vệ sinh. Tuy vậy cũng có nhiều ý kiến đề xuất lựa chọn biện pháp thi công phù hợp, cuốn chiếu, giới hạn đoạn đường đào, đẩy nhanh tiến độ, sớm hoàn thành dự án...nhằm giảm thiểu tác động bất lợi đến việc đi lại cũng như sinh hoạt và buôn bán của nhân dân.

Công ty CP Cấp nước kính đề nghị chính quyền địa phương, nơi thực hiện dự án xác nhận công tác khảo sát, tham vấn và việc thi công lắp đặt đường ống cấp nước đã nhận được sự ủng hộ tích cực từ chính quyền và nhân dân khu vực thực hiện dự án.

Chúng tôi cũng xin gửi kèm tất cả các kết quả tham vấn của đa số hộ gia đình, cơ quan, doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện dự án để làm cơ sở đối chiếu.

Xin trân trọng cảm ơn!



(Mọi thông tin cần thiết, xin liên hệ trực tiếp: Ông Bùi Anh Tuấn – Giám đốc Chi nhánh Cấp nước Hải Phòng 6 (NMN Đồ Sơn), số điện thoại: 0913.915.686).

**Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- CT HĐQT;
- TGD, Các PTGD;
- CNHP6, CNTT, CNHP7
- XN SXN An Dương
- Lưu: VT, BQL.

**K.T TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



*Trần Việt Cường*  
**Trần Việt Cường**

**XÁC NHẬN CỦA CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**



*Hoàng Đình Hiệp*  
**KT CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH  
Hoàng Đình Hiệp**

Subject: confirmation of local authorities during  
public consultations in project area

*Haiphong, October 14, 2016*

To: People's Committee of Van Huong Ward, Duong Kinh District.

Rehabilitaing & Upgrading Project of Haiphong water supply system – phase 2 using ADB Loan with Project Onwer is Haiphong Water approved by HPPC at Decision No. 1637/ QD-UBND dated 13/10/2011.

Currently, Haiphong water JSC is going to implement “Rehabilitating and construction of water supply system at Do Son area and its adjacent” and “ Upgrading An Duong WTP” including: installation of 17.242 km transmission pipeline along with Hoa Binh culvet, Road 401, Road 402 and construction of distribution network for approximately 15.000 customers (20.000 customers at detailed design stage) shall be installed connections at Do Son, Duong Kinh and Kien Thuy Distict.

The result of direct public consultations with each household and organizations/enterprises at project areas showed that all of households/organizations/enterprises agreed with implementation and installation of distribution network which brings benefit to residents, no affect to their land, properties resulting in no request for compensation.

All of organizations/enterprises are expecting that the project shall soon be implemented to supply clean water for residents. However, there are some proposals that appropriate measures, successive construction method by section, speed up progress, early completion to minizie their daily life and business.

Haiphong Water would like to request the local authorities to confirm the public consultations and installation pipelines are positively supported by local government and residents.

We enclose herewith the results of all consultations from most of households and organizations in the project area for your comparision.

Very truly yours.

Please contact; Mr. Bui Anh Tuan, Director of Haiphng Water Branch 6 (Do Son WTP, Phone number; 0913 915 686) for your information.

**ON BEHALF OF GENERAL DIRECTOR  
DEPUTY GENERAL DIRECTOR**

C/c:

- As above;
- Chairman of BODs;
- General Director, Deputy General Directors,
- HPW Branch 6, Center Branch, HPW Branch 7
- An Duong Water enterprise
- Archived: VT, PMU.

**Tran Viet Cuong**

**CONFIRMATION OF LOCAL AUTHORITIES**

**CHAIRMAN**

